

Interprète(s): Roger Cicero
Auteur(s): Frank Ramond
Compositeur(s): Matthias Hass

UER

Schon in der Schule die Jungs ha'm gelacht
doch mir hat's überhaupt nichts ausgemacht
sie war so süß und ihre Beine so lang
bin fast ein Jahr in ihren Balletkurs gegangen

Als ich efuhr, dass sie auf Umweltschutz steht
hab ich „nein danke!“ auf mein Parka genäht
das hat sie damals alles nicht in'tressiert
doch seit dem weiß ich wer die Welt regiert

Wie sie geh'n und steh'n
wie sie dich anseh'n
und schon öffnen sich Tasche und Herz
und dann kaufst du 'n Ring und'n Nerz
ein lasziver Blick
und schon ändert sich deine Politik
kein Boss und kein Actionheld
kein Staat und kein Maffiageld
Frauen regieren die Welt

Alle Register von kokett bis naiv
sie ha'm als Baby schon den Vater im Griff
sie geben alles wenn sie irgendwas wollen
und du beißt auf Granit wenn sie schmallen

Du machst dich lächerlich und läßt dich verhaun
damit die Mädels einmal nur rüberschauen
sie pushen Beckham und stürzten Clinton
ohne dafür 'ne Partei zu gründen

Wie sie geh'n und steh'n...

UER

À l'école déjà, les garçons en riaient
mais, moi, ça ne me gênait pas du tout,
elle était si mignonne et ses jambes si longues
que j'ai suivi presque un an son cours de danse classique.

Lorsque j'ai appris qu'elle s'engageait
pour la protection de l'environnement,
j'ai cousu « non merci ! » sur ma parka.
Elle n'y a pas prêté attention à l'époque
pourtant, depuis, je sais qui dirige le monde.

Leur façon de marcher et de se tenir,
la façon dont elles te regardent
suffisent à ouvrir ton cœur et ta bourse
pour leur offrir une bague, un vison.
Un seul regard lascif
et te voilà déjà changeant de politique.
Ce ne sont pas les chefs ni les héros,
ni l'Etat ni l'argent de la mafia
qui dirigent le monde mais les femmes.

Couvrant tous les registres, de coquette à naïve,
elles ont, déjà bébés, leur père bien en main,
elles se donnent à fond pour obtenir ce qu'elles désirent,
et lorsqu'elles boudent, tu te retrouves face à un mur.

Tu te rends ridicule et te laisses battre
juste pour un regard des filles.
Elles poussent Beckham et renversent Clinton
sans créer un parti pour cela.

Ah, leur façon de marcher et de se tenir...

Even in school the other boys would laugh
But it didn't matter to me a bit
She was so sweet and her legs were so long
I went to her ballet class for almost a year

When I found out she wanted
to save the environment
I sewed "No thanks" on my parka
Back then she didn't care about any of that,
But since then I know who rules the world

The way they walk and the way they stand
And how they look at you
Your wallet and your heart open right up
And then you buy a ring and a mink
All it takes is a sexy glance
To make you change your politics
It's not a boss or an action hero
A country or Mafia money
It's women who rule the world

They pull out all they stops, from flirtatious to naïve
As babies they've already got their father under control
They give you everything when they want something
And you bang your head against the wall when they pout

You make a fool of yourself and take abuse,
Just so the chicks glance your way one time
They build up Beckham and topple Clinton
Without even starting a political party

The way they walk and the way they stand...

Frauen regier'n die Welt

Schon in der Schule die Jungs ha'm gelacht
Doch mir hat's überhaupt nichts ausgemacht
Sie war so süß und ihre Beine so lang
Bin fast ein Jahr in ihren Ballettkurs gegangen

Als ich erfuhr, dass sie auf Umweltschutz steht
Hab ich "nein danke" auf mein' Parka genäht
Das hat sie damals alles nicht in'tressiert
Doch seitdem weiß ich wer die Welt regiert

Wie sie geh'n und steh'n
Wie sie dich anseh'n
Und schon öffnen sich Tasche und Herz
Und dann kaufst du 'n Ring und 'n Nerz

Ein lasziver Blick
Und schon ändert sich deine Politik
Kein Boss und kein Actionheld
Kein Staat und kein Mafiageld
Frauen regieren die Welt

Alle Register von kokett bis naiv
Sie ha'm als Baby schon den Vater im Griff
Sie geben alles wenn sie irgendwas wollen
Und du beißt auf Granit wenn sie schmolten

Du machst dich lächerlich und lässt dich verhau'n
Damit die Mädels einmal nur rüberschauen
Sie pushen Beckham und stürzten Clinton
Ohne dafür 'ne Partei zu gründen

Wie sie geh'n und steh'n
Wie sie dich anseh'n
Und schon öffnen sich Tasche und Herz
Und dann kaufst du 'n Ring und 'n Nerz

Ein lasziver Blick
Und schon ändert sich deine Politik
Kein Boss und kein Actionheld
Kein Staat und kein Mafiageld
Frauen regieren die Welt

Wie sie geh'n und steh'n
Wie sie dich anseh'n
Und schon öffnen sich Tasche und Herz
Und dann kaufst du 'n Ring und 'n Nerz

Ein lasziver Blick
Und schon ändert sich deine Politik
Kein Boss und kein Actionheld
Kein Staat und kein Mafiageld
Frauen regieren die Welt

Traduction par Marcus Klier

Women rule the world

Already at school the boys have laughed
But I really didn't care
She was so sweet and her legs were so long
I went to her ballet class for almost a year

When I found out she was into the environment
I stitched "no, thanks" on my parka
She didn't care about that back then
But since then I know who rules the world

The way they walk and stand
The way they look at you
And your bag and heart are already opened up
And then you buy a ring and a mink coat

A lascivious look
And your policy is already changing
No boss and no action hero
No state and no mafia money
Women rule the world

All the stops, from coquettish to naive
As a baby they already had a hold on their father
They give everything when they want something
And you bang your head against a brick wall when they're sulking

You make a fool of yourself and let yourself get beaten up
Just so the girls look over just once
They push Beckham and overthrow Clinton
Without founding a party

The way they walk and stand
The way they look at you
And your bag and heart are already opened up
And then you buy a ring and a mink coat

A lascivious look
And your policy is already changing
No boss and no action hero
No state and no mafia money
Women rule the world

The way they walk and stand
The way they look at you
And your bag and heart are already opened up
And then you buy a ring and a mink coat

A lascivious look
And your policy is already changing
No boss and no action hero
No state and no mafia money
Women rule the world